

Mrk

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
Na- aliingia tena katika- hiyo- sinagogi, na- alikuwa huko mtu,
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)
ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
uliokauka wenye hu- mkono,
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)
- 2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
na- walimchunguza yeye, kama- siku-za- Sabato ataronya yeye, ili-
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G0846](#) [G2443](#)
κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
wamshtaki yeye.
[G2723](#) [G0846](#)
- 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν, Ἔγειρε
na- akamwambia hu- mtu hu- hu- mkono mwenye uliokauka, Inuka
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G1453](#)
εἰς τὸ μέσον.
katika- hilo- katikati.
[G1519](#) [G3588](#) [G3319](#)
- 4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ
na- akawaambia wao, Ni-halali siku-za- Sabato kufanya-mema, au-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0015](#) [G2228](#)
κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
kufanya-mabaya? nafsi kuokoa, au- kuua? wao- lakini- walinyamaza.
[G2554](#) [G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#)
- 5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει
na- akiwatazama-kote wao kwa- hasira, akihuzunika kwa- hu- ugumu
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4457](#)
τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα
wa-hu- moyo wao, akamwambia hu- mtu, Unyooshe hu- mkono
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#)
(σου). καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
(wako). na- aliunyoosha, na- ulirudishwa hu- mkono wake.
[G4771](#) [G2532](#) [G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
- 6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθύς μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν συμβούλιον
na- wakitoka, hao- Pharisaioi mara pamoja-na- hao- Herodianoí mashauri
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#) [G4824](#)
ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
walifanya dhidi-ya- yeye, jinsi yeye wamwangamize.
[G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

- 7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
 Na- huyo- Iēsoūs, meta- ramoja-na- hao- wanafunzi wake, aliondoka kwenda- hiyo-
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)
 θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ
 bahari; na- kubwa umati kutoka- hiyo- Galilaía walimfuata, na- kutoka-
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#)
 τῆς Ἰουδαίας,
 hiyo- Ioudaía,
[G3588](#) [G2449](#)
- 8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
 na- kutoka- Hierosólyma, na- kutoka- hiyo- Idoumaía, na- ng'ambo-ya- hu-
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)
 Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες
 Iordánēs, na- kuzunguka- Týros na- Sidón. umati mkubwa, wakisikia
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#)
 ὅσα ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
 mambo-mengi aliyoyafanya, walikuja kwake- yeye.
[G3745](#) [G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)
- 9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ,
 na- akawaambia hao- wanafunzi wake, ili- mashua-ndogo ikae-tayari kwake,
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#)
 διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
 kwa-sababu-ya- hu- umati, ili- wasije- wakamsonga yeye.
[G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)
- 10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται,
 wengi kwa-maana- aliponya, hata- kumwangukia yeye, ili- yeye wamguse,
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)
 ὅσοι εἶχον μάλιστα;
 wote- waliokuwa-na maradhi;
[G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)
- 11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν,
 na- hao- roho hao- wachafu, wakati- yeye walimwona,
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#)
 προσέπιπτον αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ
 walianguka-mbele-yake yeye, na- walipiga-kelele, wakisema, kwamba- Wewe u-
[G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#)
 ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 huyo- Mwana wa- Theós.
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
 na- sana aliwakemea wao, ili- wasije- yeye dhahiri wakamfanya.
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

- 13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν
 Na- anapanda kwenda- hilo- mlima, na- anawaita wale- aliotaka
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#)
 αὐτός; καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
 yeye-mwenyewe; na- walienda kwake- yeye.
[G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)
- 14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ᾧσιν
 na- aliweka kumi-na-wawili ambao, ria- mitume aliwaita, ili- wawe
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#) [G1510](#)
 μετ' αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
 ramoja-na- yeye, na- ili- awatume wao kuhubiri,
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)
- 15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
 na- kuwa-na mamlaka kutoa hao- pepo.
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)
- 16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
 na- aliweka hao- kumi-na-wawili; na- alimwekea jina huyo- Símon: Pétros;
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)
- 17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
 na- Iákōbos huyo- wa- Zebedaíos, na- Iōánnēs huyo- ndugu wa-
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)
 Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστίν, Υἱοὶ
 Iákōbos; na- aliwawekea wao majina Boanergés, ambalo- ni, Wana
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#)
 Βροντῆς;
 wa-Ngurumo;
[G1027](#)
- 18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ
 na- Andréas, na- Phílippos, na- Bartholomaios, na- Maththaios, na-
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#)
 Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
 Thōmās, na- Iákōbos huyo- wa- Alphaíos, na- Thaddaios, na- Símon huyo-
[G2381](#) [G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)
 Καναναῖον,
 Mkanani,
[G2581](#)
- 19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
 na- Ioudas Iskarióth, ambaye ria- alimsaliti yeye.
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)
- 20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε
 Na- anakuja katika- nyumba, na- wanakusanyika tena hu- umati, hata-
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)
 μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
 wasiweze- wao- wao hata-si- mkate kula.
[G3361](#) [G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

- 21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον
na- wakisikia, wale- wa- kwake walitoka kumshika yeye; walikuwa-wakisema
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#)
γὰρ, ὅτι ἐξέστη.
kwa-maana-, kwamba- amepoteza-akili.
[G1063](#) [G3754](#) [G1839](#)
- 22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον,
na- hao- waandishi, wale- kutoka- Hierosólyma walioshuka, walikuwa-wakisema,
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#)
ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων
kwamba- Beelzeboúl anaye; na- kwamba- kwa- huyo- mkuu wa-hao- repu
[G3754](#) [G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#)
ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
anatoa hao- repu.
[G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)
- 23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτούς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς
na- akiwaita wao, katika- mifano aliwaambia wao, Jinsi-gani
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#)
δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;
anaweza Satanâs Satanâs kumtoa?
[G1410](#) [G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)
- 24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται σταθῆναι
na- kama- ufalme dhidi-ya- wenyewe umegawanyika, hauwezi kuweza kusimama
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#)
ἢ βασιλεία ἐκείνη.
huo- ufalme ule.
[G3588](#) [G0932](#) [G1565](#)
- 25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δυνήσεται ἢ
na- kama- nyumba dhidi-ya- yenyewe imegawanyika, haiwezi itaweza hiyo-
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#)
οἰκία ἐκείνη σταθῆναι.
nyumba ile kusimama.
[G3614](#) [G1565](#) [G2476](#)
- 26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ
na- kama- huyo- Satanâs amesimama dhidi-ya- yeye-mwenyewe na-
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#)
ἐμερίσθη, οὐ δύναται στηῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
amegawanyika, hauwezi kuweza kusimama, lakini- mwisho anao.
[G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

- 27 ἄλλ' οὐ δύναται οὐδείς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ,
lakini-hawezi kuweza mtu-yeyote, katika-hiyonyumba ya-huyo-mwenye-nguvu,
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#)
- εἰσελθῶν, τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν
akiingia, hizo-nyombo vyake kuteka, isipokuwa-si-kwanza huyo-
[G1525](#) [G3588](#) [G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#)
- ἰσχυρὸν δῆσῃ. καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
mwenye-nguvu amfunge. na-hapo hiyonyumba yake atateka.
[G2478](#) [G1210](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)
- 28 Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν
Kweli nawaambia ninyi, kwamba-yote yatasamehewa hao-wana wa-hao-
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημῖαι, ὅσα ἐὰν
wanadamu, hizo-dhambi na-hizo-makufuru, yote-wakisha-
[G0444](#) [G3588](#) [G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#)
- βλασφημήσωσιν.
kukufuru.
[G0987](#)
- 29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,
lakini-mtu-lakini-atakaye-kukufuru dhidi-ya-huyo-Pneuma huyo-Mtakatifu,
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)
- οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου
hana ana msamaha hadi-huo-milele, lakini-ana-hatia ana ya-milele
[G3756](#) [G2192](#) [G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#)
- ἁμαρτήματος--
dhambi-
[G0265](#)
- 30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
kwa-sababu-walikuwa-wakisema, Roho mchafu anaye.
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)
- 31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
Na-wanakuja hiyo-mama yake, na-hao-ndugu zake, na-nje
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1854](#)
- στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
wakisimama, walituma kwake-yeye, wakimwita yeye.
[G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)
- 32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδοὺ,
na-alikuwa-ameketi kuzunguka-yeye umati. na-walimwambia yeye, Tazama,
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#)
- ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω
hiyo-mama yako, na-hao-ndugu zako, na-hao-dada zako, nje
[G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#)
- ζητοῦσίν σε.
wanakutafuta wewe.
[G2212](#) [G4771](#)

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
na- akijibu wao, akasema, Nani ni- hiyo- mama yangu, na- hao-
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοί μου?>
ndugu zangu?
[G0080](#) [G1473](#)

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει,
na- akiwatazama-kote hao- kuzunguka- yeye mzunguko wameketi, akasema,
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#)

Ἴδε, ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
Tazama, hiyo- mama yangu, na- hao- ndugu zangu!
[G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

35 ὅς <γάρ> ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος
mtu-yeyote- kwa-maana- atakaye- kufanya hilo- mapenzi ya- Theós, huyu
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#)

ἀδελφός μου, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν.
ndugu yangu, na- dada, na- mama ni.
[G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)